

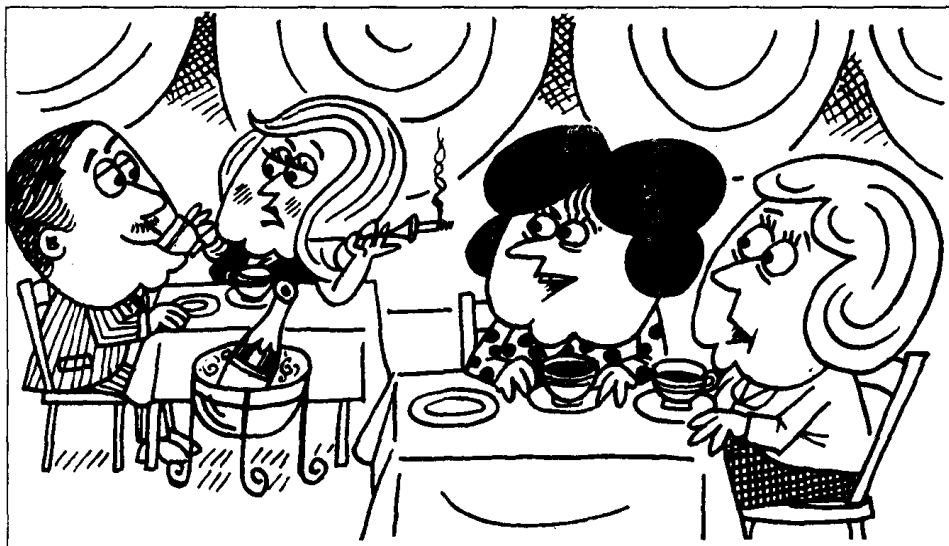
Lesson 127 A famous actress 著名的女演员



Listen to the tape then answer this question.

Who is only twenty-nine, and why is it so unclear?

听录音，然后回答问题。谁只有 29 岁？为什么这件事如此含糊不清？



KATE : Can you recognize that woman, Liz?

LIZ : I think I can, Kate.

It must be Karen Marsh, the actress.

KATE : I thought so.

Who's that beside her?

LIZ : That must be Conrad Reeves.

KATE : Conrad Reeves, the actor?

It can't be.

Let me have another look.

I think you're right!

Isn't he her third husband?

LIZ : No. He must be her fourth or fifth.

KATE : Doesn't Karen Marsh look old!

LIZ : She does, doesn't she!

I read she's twenty-nine,

but she must be at least forty.

KATE : I'm sure she is.

LIZ : She was a famous actress
when I was still at school.

KATE : That was a long time ago, wasn't it?

LIZ : Not *that* long ago!

I'm not more than twenty-nine myself.

New words and expressions 生词和短语

famous /'feɪməs/ *adj.* 著名的

actor /'æktə/ *n.* 男演员

actress /'æktɪs/ *n.* 女演员

read /ri:d/ (read /red/, read) *v.* 通过阅读得知

at least ət-leɪst/ 至少

Notes on the text 课文注释

- 1 在 It must be Karen Marsh ... 这一句中, must be 是英文中用来表示根据事实所作的推论, 往往译为“一定”。must be 的否定式是 can't be, 如 Kate 的话 “It can't be.” 是对 Liz 的推论 (“That must be Conrad Reeves.”) 的否定。同时, 请注意这里的 can't be (表示不可能) 和第 45 课中 I can't type this letter. (表示能力) 的区别。
- 2 Who's that beside her?
本句中 that 指人。
- 3 her fourth or fifth 后面省略了 husband。
- 4 Not *that* long ago!
句中的 that 是副词, 指像 Kate 所说的“那么”遥远, 可译作“那样”, “那么”。课文中用斜体印刷表示一种强调, 显然 Liz 对 Kate 的判断和她本人年龄的估算很不满意。

参考译文

凯特: 莉兹, 你能认出那个女人吗?

莉兹: 我想我认得出来, 凯特。那一定是女演员卡伦·马什。

凯特: 我也这样想。她旁边的那个人是谁?

莉兹: 一定是康拉德·里弗斯。

凯特: 康拉德·里弗斯, 那个男演员吗? 不可能是。让我再看一看。我想你是对的。他不是她的第 3 个丈夫吗?

莉兹: 不, 他一定是她的第 4 个或第 5 个丈夫。

凯特: 卡伦看上去不显老嘛!

莉兹: 是的, 谁说不是呢! 我从报上看到她是 29 岁, 但她一定至少有 40 岁了。

凯特: 我肯定她有 40 岁了。

莉兹: 当我还是学生时, 她就是个著名的演员了。

凯特: 那是好久以前的事了, 是吗?

莉兹: 不, 没有那么久。我自己现在还没 29 岁呢。